



*SAINT MATTHEW ECUMENICAL CATHOLIC CHURCH*

UNITY MASS

AUGUST 29, 2021

***WELCOME!***

**MIIYUYAAM!**

**MABUHAY!**

**SWAGATHAM!**

**BIENVENIDOS**

# **Our Order of Worship**

*22nd Sunday Ordinary Time – August 29, 2021*

## **Unity Mass**

*We are an emergent church,  
practicing an ancient faith in new ways;  
a church of inclusivity where ALL ARE WELCOME -  
+Peter*

### **INTRODUCTORY RITES**

Gathering Song: VEN AL BANQUETE/COME TO FEAST

**Chorus:**

**Ven, ven al banquete. Ven a la fiesta de Dios.  
Here the hungry find plenty,  
here the thirsty shall drink,  
Ven a la cena de Cristo.  
come to the feast.**

**verses/versos: SOLO**

**Greeting**

**Penitential Rite (Lord Have Mercy)**

*Priest: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.*

**ALL: AMEN.**

*Priest: the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God  
and the communion of the Holy Spirit be with you all.*

**ALL: AND ALSO WITH YOU.**

*Gloria*

**Refrain: Glory to God, glory to God,  
glory to God in the highest,  
and peace to all people on earth**

*(Last time: A-men, A-men, A-men!)*

**1. Lord God, heavenly King,  
almighty God and Father,  
we worship you, we give you thanks,  
we praise you for your glory. (Refrain)**

**2. Lord Jesus Christ,  
only Son of the Father,  
Lord God, Lamb of God,  
you take away the sin of the world,  
have mercy on us.  
You are seated at the right hand of the Father,  
receive our prayer. (Refrain)**

**3. For You alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit in the glory  
of God the Father.**

*Opening Prayer*

## ***LITURGY OF THE WORD***

***First Reading from the Book of Deuteronomy 4: 1-2,5-8)***

***Lector: Anitha Madanu in Telugu***

### ***Translation:***

Moses spoke to the people of Israel, saying, "Now, O Israel, listen to the statutes and the judgments which I am instructing you to perform, so that you may live and go in and take possession of the land which the LORD, the God of your fathers, is giving you. "You shall not add to the word which I am commanding you, nor take away from it, that you may keep the instructions of the LORD your God which I enjoin upon you.

"Behold, I have taught you statutes and judgments just as the LORD my God instructed me, that you should practice these things in the land where you are entering and are possessing.

"So keep and observe them, for this will be your wisdom and your understanding in the sight of the peoples who will hear all these statutes and say, 'Surely this great nation is a wise and understanding people.'

"For what great nation is there that has a god so near to it as is the LORD our God whenever we call upon Him?

"Or what great nation is there that has statutes and judgments as just as this whole law which I am setting before you today?

**Lector: The Word of the Lord.**

**All: Thanks be to God.**

**Responsorial Psalm Ps 15:2-3, 3-4, 4-5**

**Cantor: Deacon Adelia Sandoval in Acjachmen**

**Pó' tíiwish, táakishloví''iqatChamyúungawishpóoto 'áa'maan.**

**The one who does justice will live in the presence of the Lord.**

**Háxmímchapanwukállaqatpoşúntal, loví''iqattíiwish, táakish;**

**Whoever walks blamelessly and does justice;**

**Háx 'aşúuniyáwqatpoşúnngapí' qáy 'óo'olmiqatpowéeyatal.**

**Who thinks the truth with his heart and slanders not with his tongue.**

**Pó' tíiwish, táakishloví''iqatChamyúungawishpóoto 'áa'maan.**

**The one who does justice will live in the presence of the Lord.**

**Háx 'atáaxum 'awóm, néshkinkíktumpomşúuniqáyngináaliqat;**

**Who harms not his fellow man, nor takes up reproach against his neighbor;**

**HáxChamyúungawichiqáynáqmaqatmiqwáaliqat,  
Chamyúungawichişuwóo'qatmi 'ayáaliniktíiwíqat. **By whom the reprobate is despised, while he honors those who fear the Lord.****

**Pó' tíiwish, táakishloví''iqatChamyúungawishpóoto 'áa'maan.**

**The one who does justice will live in the presence of the Lord.**

**Háxtó'niqatsínnavawolaxishqáylá'chiqat, pí'  
qáyháxpoşúunisínnavatalposámsavotaqat.**

**Who lends not his money at usury and accepts no bribe against the innocent.**

**Háxchóo'on 'iví' loví''iqatpoşúunqáymíykingangináalaan.**

**Whoever does these things shall never be disturbed.**

**Pó' tíiwish, táakishloví''iqatChamyúungawishpóoto 'áa'maan.**

**The one who does justice will live in the presence of the Lord.**

*Second Reading from the letter of James (1:17, 18, 21, 27)*

*Lector: Emmie Florendo in Tagalog*

***Translation:***

Dear brothers and sisters:

Every blessing given and every perfect gift received is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no variation or even a shadow of change.

In the exercise of the Divine will God brought us forth by the Word of truth, so that we would be a kind of first fruits among all creation.

This you already know, my beloved brothers and sisters, that everyone must be quick to hear, slow to speak, and slow to anger; for one's anger does not achieve the justice of God.

Therefore, in humility receive the Word implanted, which is able to save your souls.

But prove yourselves doers of the Word, and not merely hearers who delude themselves.

Pure and undefiled religion in the sight of our God and Father is this: to visit orphans and widows in their distress, and to keep yourself unstained by the world.

**Lector:** Hear what the Spirit says to the Church.

**All:** Thanks be to God!

## ***Gospel Acclamation***

### **Alleluia, The Gospel**

**In the beginning was the Word of God  
and the Word was with God and was God..  
And the Word became flesh and dwelt among us  
and we beheld His Glory.  
Alleluia! The Gospel of the Lord has come to us.  
Al le lu ia. Al le lu ia.**

## ***The Gospel Reading***

***Deacon Tammy: The Lord be with  
you. All: And also with you!***  
***Deacon: A reading from the Holy Gospel according to Mark  
(7:1-8,14-15,17-23)  
All: Glory to you, Lord.***

*The gospel is read. When the reading is over:  
Deacon/Priest: The Gospel of the Lord.*

**All: Praise to you, Lord Jesus Christ.**  
**All Sing: Alleluia! The Gospel of the Lord has come to us.  
Al le lu ia. Al le lu ia..**

### ***Deacon Tammy: Part 1: Read in English***

The Pharisees and some of the scribes gathered around Jesus when they had come from Jerusalem, and had seen that some of His disciples were eating their bread with impure hands, that is, unwashed. For the Pharisees and all the Jews do not eat unless they carefully wash their hands, thus observing the traditions of the elders; and when they come from the marketplace, they do not eat unless they cleanse themselves; and there are many other things which they have received in order to observe, such as the purification of cups and pitchers and copper pots.

### ***Deacon Adelia: Part 2: Read in Spanish Translation:***

The Pharisees and the scribes asked Jesus, "Why do Your disciples not practice according to the tradition of the elders, but eat their bread with impure hands?"

He answered them, "Rightly did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written:

'THIS PEOPLE HONORS ME WITH THEIR LIPS,  
BUT THEIR HEART IS FAR AWAY FROM ME.

'BUT IN VAIN DO THEY WORSHIP ME,  
TEACHING AS DOCTRINES THE PRECEPTS OF MEN.'

"Neglecting the commandment of God, you hold to mere human tradition."

**Fr. George: Part 3: Read in Tagalog**

**Translation:**

Jesus called the multitude unto Himself again, and began saying to them, "Listen to Me, all of you, and understand: There is nothing outside of you which can defile you even if it goes into you; but the things which proceed out of you are what defile you. If anyone has ears to hear, then listen!"

When Jesus had left the multitude and entered the house, His disciples questioned Him about this teaching.

**Fr. Chinnappa: Part 4: Read in Telugu**

**Translation:**

And He said to them, "Are you so lacking in understanding also? Do you not understand that whatever goes into you from outside cannot defile you, because it does not go into your heart, but into your stomach, and is eliminated?" Thus He declared all foods kosher.

Then Jesus continued by saying, "That which proceeds out of you is what defiles you. For from within, out of your heart, proceed the evil thoughts, fornications, thefts, murders, adulteries, deeds of coveting and wickedness, as well as deceit, lust, envy, slander, pride and foolishness. All these evil things proceed from within you and that is what defiles you."

**Deacon Tammy:** The Gospel of the Lord.

**All: Praise to you, Lord Jesus Christ!**



***Homily + Peter Hickman and Fr. Arturo Querijero***

***Profession of Faith (Sung)***

***Do you believe in God the Father, Almighty,  
Creator of Heaven and of the earth?***

***ALL: AMEN! AMEN! AMEN! AMEN! AMEN, WE DO BELIEVE.***

***Do you believe in Jesus Christ, his only Son,  
our Lord, who was born of Mary,  
was crucified and died, and was buried? –***

***ALL: YET HE ROSE FROM THE DEAD  
AND IS SEATED AT THE RIGHT HAND OF THE FATHER.  
AMEN! AMEN! AMEN! AMEN! AMEN, WE DO BELIEVE.***

***ALL: DO YOU BELIEVE IN THE HOLY SPIRIT, THE HOLY  
CATHOLIC CHURCH, THE COMMUNION OF SAINTS, THE  
FORGIVENESS OF SINS, RESURRECTION, AND LIFE  
EVERLASTING? AMEN! AMEN! AMEN! AMEN! AMEN, WE DO  
BELIEVE.***

***Prayer of the Faithful***

***Response: Loving God, hear our prayer!***

***The Sign of Peace***

## LITURGY OF THE EUCHARIST

### *The Giving of our Gifts*

**Presider:** Blessed are you, Lord, God of all creation. ...It will become for us the bread of life.

**All:** Blessed be God for ever.

**Presider:** Blessed are you, Lord, God of all creation..... It will become our cup of salvation.

**All:** Blessed be God for ever.

### *Song at the Offertory: TE PRESENTAMOS EL VINO Y EL PAN*

-Jorge Ordiano

### *Prayer Over the Gifts*

**Presider:** Pray my brothers and sisters that our sacrifice.....

**ALL: MAY THE LORD ACCEPT THE SACRIFICE AT YOUR HANDS, FOR THE PRAISE AND THE GLORY OF GOD'S NAME, FOR OUR GOOD AND THE GOOD OF ALL GOD'S CHURCH.**

#### *Eucharistic Prayer*

#### *Introductory Dialogue*

#### *Preface*

**Presider:** The Lord be with you. **ALL: AND ALSO WITH YOU.**

**Presider:** Lift up your hearts.

**ALL: WE LIFT THEM UP TO THE LORD.**

**Presider:** Let us give thanks to the Lord, our God.

**ALL: IT IS RIGHT TO GIVE GOD THANKS AND PRAISE.**

*The Eucharistic Prayer continues.....*

#### The Holy

Holy, holy, holy, Lord, God of power and might.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna, hosanna, hosanna in the highest!

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna, hosanna, hosanna in the highest!

*Words of Consecration:*

**ALL:**

**"TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT.  
THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU."**

**ALL:**

**"TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT.  
THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND  
EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL  
SO THAT SINS MAY BE FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME**

**The Memorial Acclamation**

**When we eat this bread and drink this cup  
we proclaim your death, Lord Jesus, until you come in glory,  
until you come in glory.**

*The Eucharistic Prayer continues, then concludes with:*

**Doxology & Great Amen**

**Through him, with him, in him,  
O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit,  
all glory and honor is yours, forever and ever.  
Amen! Amen! Alleluia! Amen!**

**COMMUNION RITE**

**The Lord's Prayer (Spoken together, each in your own language)**

**Lamb of God**

**Lamb of God, you take away the sin of the world,  
have mercy on us; have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sin of the world,  
have mercy on us; have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sin of the world,  
grant us peace; grant us peace.**

***Communion***

*Celebrant: Behold the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are  
they to be called to this supper. ALL: LORD, I AM NOT WORTHY TO RECEIVE  
YOU, BUT ONLY SAY THE WORD AND I SHALL BE HEALED.*

*Celebrant: May the body and blood of Christ.....ALL: AMEN*

## ***Communion Song: Yo Soy el Pan de Vida/I Am the Bread of Life***

1. Yo soy el pan de vida  
el que viene a mi no tendrá  
hambre  
El que viene a mi no tendrá sed  
Nadie viene a mi,  
Si el padre no lo llama **R/**

1. I am the Bread of life.  
You who come to me shall not  
hunger and who believe  
in me shall not thirst.  
No one can come to me  
unless the Father beckons. **R/**

**R/ Yo le resucitarè.  
Yo le resucitaré  
Yo le resucitarè en el día final.**

**R/: And I will raise you up,  
and I will raise you up,  
and I will raise you up on the  
last day.**

2. El pan que yo les darè  
es mi cuerpo vida del mundo.  
El que coma de mi carne.  
Tendrá vida eterna,  
Tendrá vida eterna. **R/**

2. The bread that I will give  
Is my flesh for the life of the world,  
and if you eat of this bread,  
you shall live for ever,  
you shall live for ever. **R/**

3. Mientras tu no comas  
el cuerpo del Hijo de hombre  
y bebes de su sangre,  
y bebas de su sangre.  
No tendrá vida en Ti. **R/**

3. Unless you eat  
of the flesh of the Son of Man and  
drink of his blood,  
and drink of his blood,  
you shall not have life within you. **R/**

4. Yo soy la resurrección  
yo soy la vida.  
El que crea en mi  
aunque muriera  
tendrá vida eterna. **R/**

4. I am the Resurrection,  
I am the life.  
If you believe in me,  
even though you die,  
you shall live forever. **R/**

5. Si, Señor, yo creo  
que Tu eres el Cristo  
el hijo de Dios,  
que vino al mundo para salvarnos.

5. Yes, Lord, I believe that  
You are the Christ,  
the Son of God,  
Who has come into the world. **R/**

**R/**

**CONCLUDING RITE**

**Communion Meditation: Amazing Grace in Achasjemen**

**Deacon Adelia Sandoval**

**Translation:**

**- Long ago I thirsted.**

**I was quite blind.**

**In a blur I erred.**

**I understood nothing.**

**- Our Father has opened up my eyes.**

**I am no longer blind.**

**He leads me properly.**

**The Almighty one comes to my aid.**

**- I now tell others,**

**Of Our Father's deeds.**

**I comfort the hearts of others.**

**I show them another path.**

**- Then they will be glad.**

**Peace be unto them.**

**Our Father their words will hear.**

**Peace be unto them.**

**Communion Meditation: DIYOS AY PAG-IBIG (God is Love)  
in Tagalog**

**Translation:**

*Love is what inspires  
our hearts and souls  
It brought our lives  
the golden rule and hope*

*Love is what binds us  
Never fading  
In heart and thoughts we are one  
Even though we part ways*

**Chorus :**

*Because our Lord is the Lord of love  
Let us love each other and work together  
And if we fail, let us not forget  
That we have a God who loves us dearly*

*Strive in the name of love  
Let's spread throughout the world  
the love of Jesus which conquered  
every heart that thirsts*

*Prayer after Communion*  
*Dismissal*

*Closing Song:*

**We are one in the Spirit  
We are one in the Lord  
We are one in the Spirit  
We are one in the Lord  
And we pray that all unity  
May one day be restored**

**Chorus:  
And they'll know we are  
Christians  
By our love by our love  
Yes they'll know we are  
Christians  
By our love**

**We will walk with each  
other  
We will walk hand in hand  
We will walk with each  
other  
We will walk hand in hand  
And together we'll spread  
the news  
That God is in our land  
(Chorus)**

**Somos uno en espíritu  
y en el Señor;  
Somos uno en espíritu  
y en el Señor;  
Y rogamos que un día  
nuestra unión sea total.**

**Coro:  
Y que somos cristianos  
lo sabrán, lo sabrán,  
Porque unidos estamos  
en amor.**

**Marcharemos tomados  
de la mano en amore,  
Marcharemos tomado  
de la mano en amor,  
Anunciando que en esta  
tierra vive y obra Dios.  
(Coro)**

## ***Somos El Cuerpo de Cristo / We are the Body of Christ***

**Somos el cuerpo de Cristo.. We are the body of Christ.**

**Hemos oído el llamado;**

**we've answered "Yes" to the call of the Lord.**

**Somos el cuerpo de Cristo. We are the body of Christ.**

**Traemos su santo mensaje.**

**We come to bring the good news to the world.**

**1. Dios viene al mundo a través de nosotros.**

**ALL: Somos el cuerpo de Cristo.**

**God is revealed when we**

**love one another.**

**ALL: We are the body of Christ.**

**Al mundo a cumplir**

**la misión de la Iglesia,**

**ALL: Somos el cuerpo de Cristo.**

**Bringing the light of God's**

**mercy to others,**

**ALL: We are the body of Christ.**